

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
001	A-Vorwort		
002	Ä°che	-mit der Äche fört der Bauer übbern grou°be Acker,	Egge
003	ä°chstemiern	- Gebrauch seit 1806 aus dem Französischen	besonders begrüßen beachten
004	abbl	-ich glab abbel is wos nunnergfalle	soeben
005	Achel	Die Wildsau is scharf uff die Aichel	Eichel - Eichenfrucht
006	achiel	Er achielt beim schaffe und beim Essen?	hastig
007	Ae°rnöpfel	ofang August gebts die Aernöpfel;	frühe Apfelsorten
008	Agger	mir ge°n heut Mittag uff der Agger	Acker
009	Aggeziser	Jedes Ort hot en Aggeziser der die Steuer eintreibt.	Steuereinnehmer
010	Aigenthumbs	Der Hof, des Haus is alles mei Aigenthumbs	Eigentum
011	alleweil	Wir sind alleweil in Höpfi eiglode	gerade jetzt
012	Ammerboch	morche ge mer noch Ammerboch uffs Zollamt	Amorbach
013	aner uff de annere Do°ch	So° vergäe°ht die Zeit, aner off der annere Do°ch.	einer nach dem anderen Tag
014	aner uff de annere donoch	an uff de onnern doach (übermorgen)	übermorgen
015	Angelbrode	Beim schlachte mache mir immer en Angelbroten	Schweinekammfleisch
016	annern°orts	na an-em annern Ort	unbestimmtes Ort
017	Armed°ai	noch dem Kieg worn die Armedai groo°ß	Armut
018	ausmausche	noch der Ä°hrn werd die Scheuer ausgmauscht	ausräumen
020	Baa	heeb dei Baa hooch	Beine
021	Baam	Wenns dem Eschel zu woohl werd, geeht er of de Baam	Baum
022	Bäbberle	Uff der Brief kummt no e° Bäbberle	Papier mit Kleberücken
023	baddern	die Hühner baddern im Garte	kratzen und schaben
024	bäfze	du muß der ganze Doch herumbäfze	zurückmaulen
025	Barmede	Barmede oder Wermut "geweihte Kräuter".	Wermutskraut
026	bass uff	bass uff ich zeig dir wie des mit dem uffzihe der Uhr get	aufpassen
027	batschnass	du bist jo batschnass	nasse Kleider
028	Beil	zum Holzmache braucht mer e° Beil	Hacke
029	Belleb°am	An der erf stenn große Bellebam,	Am Wasserlauf stehende Pappelart
030	bellen	der Hund bellt der ganze do°och	Hund
031	Bettzeug	Für die Bette braucht mo o e Bettzeug	Bettbezug
032	Bibsgöiker	en Mensch der vor aufregung rot° werd im Gesicht	Streithals
033	Biersuppe	im Schweitzer hot der Gabel Biersupp bestellt	Angewärmtes Bier
034	biesacke	du muscht dein Schwester de ganze Dog biesake	Jemanden weh tun
035	bigottisch	die sen so bigottisch und renne de ganze Doch in die Kerch	scheinheilig
036	Binne	Binne im Acker oder im Garde	Ackerbodendecker; tiefwurzlig
037	bischt	bischt du no zu rette	Frage

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
038	bischt du broof	Liebes Ked bist du bald broof	bist du brav
039	bitschirt	Des Fleisch, Wurscht, Brot usw. komm ^o er bitschiren	eingeschweißt, Isoliert
040	bitzel	Halbvergorener Moscht	frischer Apfelmost
041	Blotz	An Kerwe gebts en dünner Blotz mit Öpfel oder Quetsche druff	Blechkuchen belegt
042	Bo ^o m	Futterborn	Futterbehälter für Tiere
043	böeuze	an Fasching wern se die Kinner böeuze	ängstigen
044	Boo ^o schliede	Wenns gschneid hot fährt der Booschliede	Schneeräumgerät
045	borche	er hot mir e Fohrod geborcht	ausleihen
046	borche	ich will mer emol e Beil borche	borgen
047	Bosse	ihr Kinner hört uff mit denne Bosse	Dumme Sachen machen
048	Bossler	Der steht der ganze Doch in der Werkscht und bosselt	Bastler
049	Botschamber	Unnern Bett stä ^o ht der Botschamber	Nachttopf
050	bousche	hört entlich uff mit dem bousche	toben
051	Bouze	Am Faschingsdienstog gen die Bouze um	Fastnächter
052	Bretzi	Zwische Horde und Bretzi stä ^o ht en Kalcho ^o fe	Bretzingen
053	britz e brat	do leit der Krämpel britz e brat	weit geöffnet
054	Bruecheli	ge ^o mol naus und hool brücheli zum schürn	Buchenastholz
055	Brummelder	off der Eck im Garde staecht en brummelter	Brombeeren
056	Bruschem	der ganze Boode leicht voller Bruschem	Krümeln
057	Büchel	Im Herbst ge mer naus in die Büchel	Buchecker - Buchenfrucht
058	contactiert	Der Hannes is so lang contactiert worde bis er zugot hot,.	Verbindung aufnehmen
059	contradicirt	Er wurde solange contradicirt bis er nimmer könne hot,	bedrängt
060	Daichsel	häng di Deichsel ei, wir vorn in de Gru-nd	Wagenlenkstange
061	Dauschendohrn	Im Winter ziehn mer die Dauschendohrn o ^o	Fausthandschuhe
062	desd ^o weeche	desdweeche	deswegen
063	Diechel	stell den Diechel off de Herd	Gußtopf
064	Dinkel	Der Dinkel werd halbreif gschni ^o te und dann gedörnt.	Weizenurgetreide
065	Dischbedat	Dischbedat, heftige Diskussion sehr aufregend	Diskussion
066	dischbediern	Du muscht de ^o ganze Doch dischbediern	Disput, streit
067	dischbertiert	de ganze Doog werd dischbetiert er rum	Disput
068	Dischgorsch	ich nem an dem dischgorsch net teil	Auseinandersetzung
069	do host du re-cht	Ich loss mer nichtsmer gfall; do host du re ^o cht	rechthaben
070	Doldi	jetzt kummt der Doldi scho widder	Dummkopf
071	Dolleklee	Der Dolleklee macht den Acker schö und zeicht die seele des Bauern	Klee
072	Doo ^o cht	Ich hob gedoo ^o cht ich fall do runner	gedacht
073	Dorf	im Dorff Hardthaim	Ort

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
074	Dörmel	des Kälble ist halt en Dörmel	zurückgeblieben Mensch oder Tier
075	Dörre	Der Dinkel werd halbreif gschnitte und dann gedörrt.	Röstpfanne für Dinkel
076	dörri	dörri Haddel (überschlankes großes Mädchen)	schlank
077	Dou°l	Doul, ober-unterirdisches Wasser- / Flüssigkeitsrohr	Abwassereinlaufschacht
078	dreyteil	ich gebe den dritten Teil meines Vermögen	drittel
079	dribelliern	wir hebbe noch viel Zeit,du brauchst net zu dribelliern	drängeln
080	druff	zulezt kummt der Wischbaam obbe druff	darauf
081	dübbe	do dübbe gee°ts wieder zu	auf der anderen Seite
082	dummelich	ich bin heut ganz dummelet	schwindelig
083	duschelich	es werd bald widder duschelich	es wird dunkel
084	E°che	Eyche (landwirtschaftliches Gerät)	Ecke
085	ebber	wie ich kört hob, hot ebber gsoot	eine unbestimmte Person
086	eignauke	oignauge (einschlafen)	einschlafen
087	eignumme	heut hob ich viel eignumme	eingenommen
088	eingdaxe	noch dem Essen bin ich doch eingedaxt	kurz eingeschlafen
089	Eklebasch°	Pack dei ganzes Eklebasch und verschwind	Persönliche Habe
090	Erfeld	Burgundischer Name, warscheinlich vom Keltischen kommend	Erfeld
091	Eschdemiert	der werd doch immer Eschdemiert	gehört, geachtet
092	exequirtt	Das Urteil is exequirtt vollzoche worde	Nach Vorschrift
093	Feldschütz	Für die Felder Außerorts wor der Feldschütz zuständig	Feldaufseher
094	fuggern	Briefmarken fuggern	eintauschen
095	Funzel	wenn du in der Keller gä°scht, vergess die Forzel net	Ein (tragbares) schwaches Kerzenlicht
096	gaa°fern	gaafern, kummt bei Klane Kinner vor	Speichelfluss
097	Gaarde	im Ga°rde braucht mo die Schoorn	Garten
098	Gaggerli	des sen abber kla°ni Gaggerli	kleine Eier
099	gaggern	wer gaggert muß o le°che	neuklug daherreden
100	Gaul	das Alter vom Gaul kann mor° feststelle	Pferd
101	gededi	noch dem Gebabbel wor er schön gededi	kleinlaut, zurückhaltend
102	gehockt	mer sen die ganz No°cht zamme gehockt, (kockt)	zusammengesessen
103	gekouscht	mir hebe lange über des Ortsgschä°he gekou°scht	miteinander sprechen
104	Gelde	Morche werd gwesche, dezu brauche mer e Gelde	Zinkwanne
105	gemoschelt	bei mir werd net gemoschelt	nicht sauber
106	genohmen worden	Das land is in Besitz genohmen worden	genommen
107	Genschmichel	Hausname, Personenbezeichnung	Gänschmichel
108	Geschde	mit dem Geschde und Zylinder ge°ht er uff de Zigeunerball	Frack
109	Gevatter	Vormundt Vogts Hausfrau Gevatter	Vater der Ehefrau

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
110	Glä°rch	was wilscht denn mit dem olde Glärch	altes Gebäude
111	Glaschder	im Grund sen morts Gla°schder	Tiefe Wagenspuren
112	Globe	wenn du e Sau uffhänge willsch, brauchst en gute Glo°be	Mauereisen
113	gloorcht	loorn / gloort	mithören
114	Gmaa	ich muß uff die Gmoa	Gemeinde
115	gnänn	Der Keil sitzt bis uff e° gnänn	kleiner Unterschied
116	Gnauer	Gnauer	Zustimmen
117	gneutschen	gneutschen	herumdrücken
118	gnörn	in meim Mooge gnörds rum	herumdrücken
119	gonne	gonne ge° doch emol her zu mir	beeile dich
120	Göppel	Mit dem Göpel werd die Dreschmaschine ogedriebe.	Göpel
121	Gosche	halt deine Gosche, mach deine Gosche net so weit uff	Mund
122	Goweddel	vor lauter Go°weddel kummer mer net weiter	Schneeanhäufung
123	Gradl	der hot vielleicht en Gradl	Eingebildet
124	gräfedädisch	der stät do wie en Grof	selbstsicher
125	grageelt	der gragee°lt scho widder	Lautstark
126	gröchze	er gröchts de ganz Dog hum	stöhnen - räuspern
127	Gröpser	eine Sau is satt, er Gröpst scho widder	aufstoßen
128	grottefalsch	wos der do verzä°hlt ist doch grottefalsch	falscher Behauptung
129	Gröuschdi	heut geb°ts Gröuschdi Kartoffel	Kartoffelscheiben gebacken
130	Grumbern	Matte und Grumbern sen o net schlecht	Kartoffel
131	grütli	er ist krank und grütlich	er ist krank
132	gschmauchelt	Manche Sache wern oft gschmauchelt	geheimnisvoll
133	gschmu°st	die Gerlinde ist mit dem Hannes gschmust worn	Heiratsvermittler
134	gugge	früher sen si noch Guggeberg gange um zu gugge ob der Feind von Milteberg	hinschauen
135	Gutzelli - Guttzele	beim Jakob gebts wieder Gutzeli	Bonbons
136	gwese	ich bin in Külsche gwese	gewesen
137	ha°m	mir gen jetzt haam und du bleibsch do°	heimgehen
138	haasgredi	des is vielleicht en hasgrediger Kerl,	Jähzornig
139	häßberi	die Fra ist do no schö häßberi	sehr geschäftig
140	Habe	Im Garde brauch ich e°Habe zum schaffe	Hacke
141	häbedäbisch	der mächt mi gnanz häbedäbisch	verrückt
142	häberli	der is vielleicht häberli	sehr geschäftig
143	Habseligkeit	die Vertriebenen packen ihre Habseligkeiten zammen	kleine Habe
144	Haddel	Am Sonntag gebts en Festbrote, e Heddel	Ziege älter als 3 Monate
145	Haffer	Der Haffer is für der Gaul des Beschte.	Hafer - Getreide

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
146	hali	nach dem zammenpfiß is er richtig hali	gedeihlich
147	Härredle	mit dem Härredle tu mer die Öpfelschnitz dörre	Holzrost für Dörrobsterstellung
148	Haschbel	des is vielleicht en Haschbel	Nervöser Mensch
149	häscht	wos häscht denn gmocht wenn du grsprunge wäscht.	hast
150	Hausch	Horde hot 580 Häuscher	Haus
151	Heffelter	am Tog vor dem Brotbacke werd der Heffelter einglecht	Sauerteig
152	Heider	En older Gaul erkennt ma "am oder im Maul"	alter Gaul
153	Heppe	Heppe (beilähnliches Gerät	schmale Hacke
154	hi°lange	beim säche muß mer des Holz hi°lange	hinlangen
155	hi°lange	wenn mer weiterkumme will, muss mer scho hi°lange	hinlangen
156	Hieb	ist nicht geistig vollkommen	krank
157	Hiffelder	Hiffelder und Schlee° sen oft beianander	Hagebutten
158	hinne	weiter hinne im Ärmelloch	hinter der Tür
159	Hitzeblitz	des is vielleicht en Hitzeblitz	Aufbrausend
160	Hobbas	Unebenheit	Rain oder kleine Unebenheit
161	Hoorköpfer	Der Rechen wurde später zum Zupfen verwendet	Haken zum Rupfen von Heu
162	Hoosche	zum Ozuch kört o° e° Hoosche. hoscht du die Hosche scho o°	Hose
163	Höpfi	gemmer nuff noch Höpfi	Höpfingen
164	Höpfi	Hinnerm Hüttberg fängt die Bretzemer und Höpfemer Markung o°	Höpfinger
165	horde	Höpfingen: mer genn nunner noch Harde	Hardheim
166	Horde	Zwische Horde und Höpfi do is ä° Tunell, wenn man nei föhrt werds dunkel, w	Hardheim (kommt von Hart)
167	hordli	es muß hordli ge°n	schnell
168	horre	in der Staagasse is es schöni Horre	auf dem Eis mit Schuhen gleiten
169	hortli	Ge emol hortli hinerum	schnell
170	Hoschbes	des is vielleicht en Hospes	Nerviger Mensch
171	Hosche	Hausch Mausch Hosche , Auch Housche in Gerichtstetten	Hose
172	Hoschemäuli	Im Garte hemmer o° Hoschemäuli	Löwenmaulgewächs
173	hoscht	Hol mer jetzt den Hammer, hoscht kört°	hast du gehört
174	hoscht	oscht scho kört, des is net so° wie gsot wurn is	hast
175	hoscht du kört	hoscht du kört morche forn mer noch Buche	gehorschen
176	host	host	Befehl für Pferde und Kühe, recht
177	Hot	Befehl für Pferde und Kühe,	rechts
178	hü	hü	Befehl für Pferde und Kühe, vorwärts
179	hübbe	hübe is alles in Ordnung	auf der einen Seite
180	Huddel	der laft wie en Huddel rüm	löchrige Kleidung
181	Huddelich	Noch der Gripp bin ich ganz schö Huddelich	körperlich am Boden

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
182	huddelich	Nach vier Woche Krankheit is er genz schö huddelich	schlecht bekleidet
183	humpfern	humpfern	schlechte Arbeit
184	Hundsbrunzer	Hundsbrunzer	Bordstein
185	Hutzel	uff der Heredli werde die Hutzel gmocht	Obstschnitze getrocknet
186	hützen	der Kerl hot scho alle uffgehützt	aufwiegeln
187	hüüfen	mit Pferdefuhrwerk fahren	zurück oder rückwärts
188	Iddern	die Küh dun noch dem Fressen iddern	wiederkäuen
189	Ihmes	eine Ihmes pro Doch	Eine Mahlzeit Futter
190	Jene	Alß diejenigen Bürger von Bischoffsheim	diese und jene Person
191	jöddich °na	wos is denn jetzt passier jöddich °na	oh je
192	Kanschedreibeli	Im August ropfe mer die Kanschedreibeli	Johannisbeeren
193	Kanschetreibeli	von de Kanschetreibeli kon mer Saft oder Marmelade machen	Johannisbeeren
194	Kappe	Ohne Kappe geht nichts Kappe	Mütze
195	kaputt (Französisch)	Der Bohrer is kaputt	Tod
196	Karelle	An Feschte drächt sie immer die Karelle	Halskette diverser Art
197	Karprusche	Die Karprusche kört ausgräuchert	Sippschaft
198	Kärwe	Kärwe	Kirchweih
199	Katzuf	Katzuf	Hausmetzger
200	kauche	kauche	in die Knie gehen
201	Keed	Keed	Kind
202	keep	keep	dicht nahe dran
203	keep	do bin ich ganz keep an einem Unfall vorbeikumme	dicht
204	Kelter	Kelter	Weinpresse
205	Kerch	Die renne de ganze Dog in die Kerch	Kirche
206	Kerstäde	Kerstäde	Gerichtstetten
207	Kho°rschd	Zum lockern des Bodens nemmt mer en Kho°rschd	dreizinkiges gabelähnliches landwirtsch
208	kiffern	kiffern	essen zwischendurch
209	Kind	liberi	
210	Kind	gnatus	
211	Kind	impubes	
212	Kind	nati	
213	Kind		
214	Klä°ßkopf	Kloißkopf (Schimpfwort)	Schimpfwort
215	klö°nern	wowum glö°nert der den so	stieren
216	knauge	im Gmeinderat sitze viele knauger	Jasager
217	knoddern	er knoddert de ganze Toch rum	nörgeln

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
218	knoetscher	die wern wieder net fertig, die knoetscher	kommt mit der Arbeit nicht voran
219	Knörrli	Knörrli	Eingesalzener Schweinshaxen
220	Knübbberli	Knübbberli	Fingerknochen
221	knumme	ich hobb den Schlüssel knumme	genommen
222	Kohlräbli	Kohlräbli	Kohlrabi - Gemüse
223	Kolder	Kolder	Decke
224	Kolerobe	Kolerobe	Kohlrabi - Gemüse
225	Korscht	Korscht	Hacke mit 2 Zinken
226	Kötze	Kötze	Rückenkorb
227	Krempel	Krempel	nichtwertige Sache
228	Krumbern	Krumbern	Kartoffel
229	kuddern	wo kuddert ihr denn scho wider	leise lachen
230	Kuemmerli	Kuemmerli	Gurken
231	Küffle	Küffle	Holzbottich für die Weinernte
232	Külbe	Külbe	dickes Stück
233	Külche	Külche	Husten
234	Külcher	bist no kronk, host immer no den blöde Külcher ohänge	starker Husten
235	Kummet	(Kuh- / Geuls-)Kummet (+ Kroache = Teil des Gscherrs am Hals der Tiere)	Geschirr für Pferd, Kühe und Ochsen
236	kumod	kumod	bequem
237	küttegelb	küttegelb	Farbe
238	kuttert	kuttert	Kinderlachen
239	kutzelig	du bist no ganz schö kutzelig	kitzelig
240	La°dern	La°dern	Laterne
241	labberiern	labberiern (schädliches reden)	schlechtes Wort
242	Läbbern	Läbbern	Wasser überlaufen lassen
243	Laddern	Laddern	Leiter
244	Ladwerche	von de Gwetsche werd Latwerche gekocht	Zwetschenmarmelade
245	lammetiern	der Soldod lammentiert vor sich hin	jammern
246	Latsal	Latsal	Zügel für Zugtiere
247	Leible	manche troge Leibli	Unterhemd-Kleidungsstück
248	leicht	im Buchewold leicht alles voll mit Büchel	liegt
249	Lenkwied	Lenkwied	Gelenk für Anhänger
250	Leunsche	Leunsche	auf der Wagenachse sitzende Stütze, be
251	Löle	Löle	Haltebüchse
252	Machulle	Im letschte Monat wor er Machulle	Betriebsaufgabe
253	Madde	An Kerbe werd der Matteblotz gebacke	Quark

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
254	Maläschde	Maläschde	schwer zu ertragen
255	Malö°r	mir is gestern e° Malör passiert	ein Ungeschicklichkeit
256	mampfe	Der Bauer hot ka Zeit, desweg muß er sein Essne schnell mampfe	schlechte Essgewohnheit
257	man	Ich man des net so wie du des manscht	meinen
258	manscht	Wen du manscht du hoscht des Glück, dann geht der Stir mim Arsch zurück	was meinst du
259	manscht	Wenn du manscht des is alles, dann hascht du dich org getäuscht	meinen
260	manscht	Was manscht den du dozu?	meinen
261	manscht		mas meinst du
262	Maul	Die Kuh frißt mit dem Maul.	Mund
263	maulen	Warum muscht du immer maulen.	ohne Grund
264	Mehlkischte	Im Gang stät die Mehlkischte	Mehlschrank
265	Modder - Mamme	die Mutter und der Votter sen uff der Acker gange	Mutter
266	Mörbsli	Wenn zum Ditz kummscht, bring mer e° bor Mörpsli mit	Süßes Hefengebäck
267	morkse	der hot abber widder rumgmorkst, Ein Stück Arbeit, die nicht gelungen ist	schlecht arbeiten
268	morleged	Des wor doch e merloges Stück	armselig, schwach
269	morts	des is en morts Kerl	groß, oder tief
270	Moscht	Im Moschkeller hob ich den Moscht ofkobe	Most, aus Apfel
271	Moscht	Im Herbst werd der Mo°sch gmocht	Apfelwein
272	mouscheln	Wos host den do wieder gemouschelt	nicht durchsichtiger Vertrag oder Handel
273	Moutsch	Strassenschlamm, oder uff em Acker	Schlamm
274	müchze	Der Haffer wor müchze	muffig, schimmelig riechen
275	Muff	Die Weibsbilder welle im Winter gern en Muff	Puls und Handwärmer für Frauen
276	Muschbusch	Uff der Wiesche steet der Muschbusch	Löwenzahn
277	Näscht	er leit scho widder im Näscht	Bett
278	nibbeln, nibbelt	heut ge ich net naus, es nipplt	leichter Regen
279	nit gefangen	nit gefangen	nicht gefangen
280	nocherd	ich kumm nocherd	nachher
281	noddle	du doch net de ganze Doch so noddle	herumrütteln
282	Noo°pf	Der Bäck hat zum Brotbacke en Noo°pf	Strohnapf . Brotform
283	Nosche	Noschebär	Nase
284	nüber	ich kumm gleich e°mol nüber	ich komme
285	nüber	ich kumm nochert zu Dir nüber	hinüber
286	nuff	Ich geh mal nuff in der Sta°bruch	hinaufgehen
287	nunner	nobzuss (abwärts)	abwärts
288	nuuff	mir müsse noch e^ Stück nuff laafe	hinauf
289	O° gwiesch	o° gwiesch, = nein; Mutter am 14.11.08 auf meine Frage, ob sie ihre braune W	Befragung

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
290	o°schucke	der Boo°schliete oschucke	anschubsen
291	obbe	Obbe und unne	oben
292	obedrei	zum Schluß gebts no ebs obedrei	Zugabe
293	Oberli	mach doch net so Oberli	Blödsinn
294	Olde	Altheimere marca in pago Wingarteibe hubas XII.1.) Im Jahr 1844 ließ Dronke	Altheim
295	Öpfelküchli	Amol die Woch gebst Öpfelküchli	Apfelteigküchli- ausgebacken
296	Orsch	Götzytat im Orsch lecke	Hintern
297	Ozuch	Ozuch und Hoosche	Anzug
298	Ozug	Ozug	Anzug
299	Parabeele	sagte Oma zum Regenschirm; französisch: Parapluie	Regenschirm
300	Pfeffer singen	die Schüler und nochbern kumme zum Pfeffersingen	Hochzeitssingen
301	pfezze	der hot mi am Orm gepfetzt	jemand
302	Pfüchli	Weche dem Pfüchle brauchst net so dun	Pickel, Akne
303	Pfülfe	Pfülfe	Kopfkissen
304	pfupfern	pfupfern	kommt nicht weiter
305	Platze	Platze	Sense mit Tuchbespannung
306	Pödderli	Pödderli	Kleingeld
307	pödern	pödern	im der Geldbörse suchen
308	Possesion	Possesion	Einnahme
309	pritschen	wurde auch beim Mischladen so ausgesprochen	schlagen
310	Prut	Verein	Sippe
311	Pülfri	Pülfri	Pülfringen
312	Quedde	der acker is voller Quedde	Unkraut, undeutsches Wort, Span.
313	Qutsche	Qutsche	Kopfpolster für Traglasten
314	Ra°n	Ran, R´o`le (Rain)	Rain
315	Raaf	Der Küfer zieht den Raaf druff	Reifen
316	Räche	früher hot mer des Heu mit dem Räche zammegschloche	Rechen
317	Raddel	Anwendung bei Gerteide, im Wald usw.	Eisen mit Kette für die Sicherung von La
318	rafeln	rafeln	mit Faßreif oder Fahrradfelgen
319	Raidhape	Raidhape	Weinberghacke
320	Rank	Der Stanemüller hot an der Hafegrub en ganz schöner Rank	Ein begrenzter Acker
321	rattli	Beim bediene is die Marie schö rattli	flinker Mensch
322	Reev	Die sieht aus wie e° Reev	Langfutterkrippe im Stall mit Latte
323	Reff	mit der Reff werd der Dinkel grefft	Flachskamm
324	Rewasch aus dem Französi	Noch dem verloren Spiel verlange ich Rewasch	Rückspiel
325	Ribbeli	Ribbeliskuche	Streusel

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
326	Riemschuh	Jder Latterwoche hot o en Riemschuh dabeikott	Radschubbremse für Fuhrwerke
327	robbeli, brockich	der Acker is desjohr orch robbeli	grobe Gartenerde
328	ropfe	die Beerli muss mer rupfe	rupfen, pflücken
329	Rörschli	am 6 Juni müsse die Rörschli uff dem Acker sein	Futterwurzeln
330	rüber	Schmeiß emol den Hammer rüber	komme hier her
331	Ruckstängle	Ruckstängle (Teil der Mähmaschine)	Querantrieb, Mähmaschine
332	rummdabbe	wenn er schafft is es besser als wenn er ge ganze Doch do rummdappt	ohne Ziel gedankenlos umhergehen
333	rümmgezerrt	die zwa hebbe scho widder rumgezerrt	hin und hergezogen
334	runner grennt	ich bin schnell emol runner grennt	heruntergelaufen
335	ruzebutz	Die Sau hot alles ruzebutz	total abgeräumt
336	Sachemets	Sachemets	Ameisen rot
337	Saddenei	Im Garde hob ich och Saddenei.	Bohnenkraut
338	sälli	sälli hot gso't	eine Person
339	sampt	dieweil dieser Ordrt, da die Stadt gestellt, Ihrer Churf. Gn. unzweifelich samt Ai	alles zusammen
340	Säster	Derm Stanemüller nemmt erst den Säster	Getreidemaß
341	schäbbern	In der Küch isch der Moschtkrug uff der Bode gfall	ein Gefäß fällt auf den Boden
342	schachern	Die kinner dun gern schachern	Handel, fuggern
343	Schdorzelbam	beim turne hemmer immer Schdorzelboam gmocht	Überschlag
344	scheege	Der Bu hot sei Schuh sch widder runner-gscheegt	Schuhe
345	Scheife	Scheife	Bohnschale
346	Scheili	Scheili	Rosinen
347	Scherbe	Scherbe	Blumentopf
348	Scheu°ern	Des Stro°h in der Scheuern	Scheune
349	scheufeli	Kartoffelscheufeli (Bratkartoffeln)	geröstete Kartoffel
350	Schilschd	Teil des Gscherrs zwischen Tieren und Wagen	Anhängeverbindung zwischen Tier und
351	Schlamassel	Schlamassel	Durcheinander
352	Schlappe	Schlappe	Hausschuh
353	Schlempertshof	Kommt von Slemper von Hartheim mitte des 14. Jahrhundert.	-
354	Schloachrom	bei der Vergabe von Holzlosen gebts Schlochrom	zuteiltes Areal
355	schlorche	schlorche	Füße nachziehen
356	schlorche	der schlorcht vielleicht du rum	herumgehen
357	Schlotterfo>os	S	Köcher für Wetzstein
358	Schlumber	der kümmt do her wie un Schluper	nicht gut angezogen
359	schlupfern	schlupfern	Schlürfen
360	Schmaasmugge	uff em Acker kumme die Schmaasmugge	Fliegenart, schillernde Farben
361	Schmarre	Wurde auch verwendet (offene, abheilende kleine Wunde)	kleine Auswirkung

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
362	Schmierebto°d	Schmierebto°d	Marmeladenbrot
363	Schmierhnanle	Schmierhnanle	Maurer, Lehmfachmann
364	Schmüser	Schmüser	Tierhändler
365	Schmüser	Des is vielleicht en blöder Schmüser	Preisverhandlung
366	schnabbe	Noch em Unfall hot der aber ganz schö° gnappt	Gehbehindert
367	schnäbbern	schnäbbern (Tauben halten)	Tauben halten
368	Schnalle	Jetzt geät der scho widder mit der Schnalle vorbei	liederliches Mädchen
369	Schnogge	Jetzt hot mi scho widder e° Schogge gs°oche	Schnake - Stechmücke
370	Schnörrer	Schnörrer	Tanzknopf für Strassenspiele
371	Schnüdel	Halt doch emol den Schnüdel	zu bindendes Sackende
372	schnurstraks	schnurstraks	direkter Weg nach Hause
373	Schockelgaul	Schockelgaul	Schaukelpferd meist aus Holz
374	Schöffer	Schöffer	Schäfer
375	Schoggelgaul	Schoggelgaul (Kinderspielzeug)	Hölzernes Pferd
376	Schoole	Schoole	Kaffeetasse
377	Schoorn	Schoorn	Spaten
378	Schoorn	Im herbst werd der Garde Gschoort	Garten umgraben
379	Schpö	Schpö	Hobelspäne
380	Schrapnell	Schrapnell	schlampige Person
381	schürn	schürn	Einheizten
382	Schwameri	Schwameri	Scheinberg
383	see°che	heut nocht hot er abber orch viel Holz gseecht	schnarchen
384	Seegarten	Seegarten	Seegarten
385	sen	Am Obend sen wir zum Dnaze in die Feschthalle gange.	sind wir
386	Sense	Sense	Grassschneidgerät
387	simeliern	er smelier scho widder	nachdenklich
388	Sindeelser	Philipp Jacob Hartheimers seligen gewesenen Vogts zu Bischofheim einer Sin	Sindolsheim
389	Solenniteten	Solenniteten (Feierlichkeiten)	Feierlichkeiten
390	Spöbrenner	ein Mensch der nicht ganz ehrlich ist, der nicht zuverlässig ist.	ein Mensch der nicht einzuschätzen ist
391	Sprichwort	und wenn du manscht du hoscht des Glück, dann gäe°t die Kuh mimm Orsch	-
392	Sprichwort	heut ro°t und morche Do°t	-
393	Stabruch	Im Hohmannsteinbruch sen früher auch Figuren aus Kalksta	Steinbruch
394	Staffel	Am Samstag die Staffel b°utze	Treppe
395	stampfe	Vor lauter Zo°r hot er uff de Bode° gstromft	Mit dem Fuß stampfen
396	Stäubern	Stäubern	Obstbäume stützen
397	Steubern	Die Baam müsse gesteubert wern	Stützen

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
398	Stickel	Im Weiert müsse die Stickel gedauscht wern	Holz für Reben im Weinberg
399	Stickum	Stickum	Straßenspiel
400	stöbbern	Der Kerl muß der ganz Doch stöbbern	wühlen, suchen
401	Stöllele	früher auch en 30° oder en 60° Stolle, waren weisse wie Baggett	Spitzweck-Wasserweck
402	Stöpferli	Stöpferli	längliches Kartoffelgericht
403	stracks	stracks nach dem Treffen	direkt,
404	Süddelwedder	Süddelwedder	schlechtes Wetter
405	Sümmerer	Noch der Ernt dient der Sümmerer zum Messen	Getreidemaß
406	tödlich	Prothocolum über alle Verrichtung zu Hartheim nach tödlichem Ableyben deß	Tod
407	Treubel	Im Herbscht wern die Treubel glese	Weintrauben
408	trielt	beim Essen trielt er wie eine Sau	tropfen
409	Trog	Zum Brotback nemme mer en Trog	Backtrog
410	Tröhle	Tröhle (Truhe; erhielt Mutter von Bartlers als Hochzeitsgeschenk	Truhe
411	tune temporis	Philippo Jacobo Hartheimer tune temporis	
412	uff getrieben	uff getrieben	auftrieb
413	uffpasse	Beim schwimme muß mor uffpasse	Aufpassen
414	ungebürlische	Über das übiche Maß hinauß	ungewöhnlich
415	unne	obbe und unne sens 15 Gla°ster	unten
416	Ünschl	Der Küfer braucht zum Fassdichte Ünschel	Rindertal
417	V	V	
418	Vorder	Der Vooder und die Mudder	Vater
419	Vorderseitig		Vor dem Haus
420	Vorhoff	Obe am Schloss Vorhoff gebts is heut e° Versammlung	Platz vor dem Haus
421	vorn	wir vo°rn noch Höpfi	fahren
422	vorne	Vorne und hinne is alles kaputt	vor dem Haus
423	Vüppen	In der Hoffeboch hots früher emol Vüppen gebbe	Krebse
424	wali	Der Kerl ist eber orch Wali	vorlaut
425	wärscht	wärscht gsprunge, dann wärscht net drunnekomme	hätte ich doch
426	wascht	wascht du hinne wohnt der Hetflasch	weist du
427	waß	waß	was
428	Welle	Welle	gebündelter Birkenreisig oder Buchenrei
429	Werchelholz	Zum Nudel mache brauchst e° Werchelhoz	Wellholz - Teigwalze
430	Wetrtiko	Wetrtiko	Wohnzimmerschrank
431	winnisch	der Baa°m is vielleicht winnisch	
432	Wischbaam	Sicherungstange für den Heuwoo°che	Sicherungstange
433	wist	Befehl für Pferde und Kühe,	links

Hardheimer Mundart, von Helmut Berberich; Seit 2003.

LfdNr.	Mundart-Hardheim	Text gesprochen	Mundart-Hochdeutsch
434	Woo°ch	mit der Woo°ch wern kann mer wie°che	Wage
435	Wörzbüschel	Chrisliches -Keltischer Brauchtum	Gewürzstrauss
436	Zahne	Der Bauer ge°ht net ohn Zahene uff der Krumpnacker	Weidenkorb
437	Zäscherle	Zäscherle	schwache Pflanze
438	Zemetli	Mittwochs oder Freitochs gebts bei uns Zemetli	Kartoffelgericht
439	Zemmetli	amol in der Wuch gebt Zemmetli	Kartoffelsterz
440	zerre	zerr doch net so	Streit
441	Zi°nober	So en Zi°nober uffzuführn	ein hin und her bei Diskussionen ohne E
442	Zibberli	Die Zibberli sen reif und müss gebroche wern	Mirabellen
443	Ziggele	nich älter als 3 Monate	Ziege
444	Zolot	Beim Hetflasch ge°bts Zolot	Salat
445	zulange	der Herbert kann gut zulange	fleißig mitarbeiten
446	zülle	den Lolli abzülle	lutschen
447	Zwerbel	der klane Zwerbel gebt ka Ruh	unruhiges Kind
448	Zwickerli	Die Wäsch werd mit Zwickerli fescht° gmocht	Wäscheklammer
449	stupfle	Noch der Apfelernte könne die Bam gestupelt wen	Alle Restfrüchte sind dann frei für Jeder